



clydebank housing association

## Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in Farsi

This information is about your rights as a tenant

اطلاعات ضروري در مورد حقوق قانوني مستأجر

This is for everyone who rents their house from the council or from a housing association. You are the tenant.

Your landlord is: Clydebank Housing Association

Both of you have signed a tenancy agreement about this.  
A tenancy agreement is a legally binding contract.

Ask your landlord for a copy of the Tenants Handbook.

اين مطلب براي همه كساني است كه منزل يا خانه اي را از شوراي انجمن مربوطه خانه ياساختماني راجاره مي كنند. در اين صورت شما مستأجر هستيد.

صاحبخانه شما Clydebank Housing Association است

هر دوي شما بايستي اين توافق نامه را در اين مورد امضاء كنيد.

توافق نامه اجاره يك قرارداد كاملاً قانوني بصورت دفترچه است.

از صاحبخانه خود يك نسخه از دفترچه قرارداد اجاره را بخواهيد.

## Things you must do

كارهايي كه شما بايد انجام بدهيد

You must pay your rent but you may get help.

You must let people come into your house to do repairs.

Remember if someone comes to your door, do not let them in until you are sure you know who they are!

You must take care of your house and garden.



clydebank housing association

## Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in Farsi

شما بایستی مبلغ کرایه خود را بپردازید- ممکن است که شما برای پرداخت آن کمک بگیرید.

شما بایستی به افراد اجازه بدهید که برای انجام کارهای تعمیرات به منزل شما بیایند.

دقت کنید که اگر کسی به در منزل شما آمد ، تا وقتی که او را کاملاً نشناخته اید اجازه داخل شدن ندهید!

شما بایستی از ساختمان و باغچه آن مواظبت کنید.

### Things you must not do

کارهایی که شما بایستی انجام دهید

You must not disturb your neighbours.

You must not move away without telling your landlord.

You must not move away without giving 1 months notice

شما با بستی همسایه هارا ناراحت نکنید.

شما نبا بستی بدون اطلاع صاحبخانه آنجا را تخلیه و ترک کنید.

شما بایستی بدون اطلاع 1 ماهیانه خانه را ترک کنید.

### What to do if you have a problem:

اگر شما مشکلی داشته باشید چه کار باید بکنید

If you have a problem you can talk to your landlord.

If your neighbours annoy you, you should tell your landlord.

If the landlord does not sort out the problem you can complain.

Your landlord must tell you how to complain.

اگر شما مشکلی داشته باشید می توانید به صاحبخانه خود بگوئید.

اگر همسایه های شما برای شما ایجاد ناراحتی می کنند ، شما بایستی به صاحبخانه خود بگوئید.

اگر صاحبخانه شما مشکل را بررسی و حل و فصل نکند ، شما می توانید شکایت بکنید.

صاحبخانه شما بایستی در مورد انجام شکایت شما را راهنمایی کند.



clydebank housing association

## Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in Farsi

### Things your landlord must do

چیزهایی که صاحبخانه شما بایستی انجام دهد

Your landlord must do repairs.

Your landlord must consult you before he puts up the rent.

Your landlord must stop unacceptable behaviour by other tenants.

صاحبخانه بایستی تعمیرات را انجام دهد.

صاحبخانه بایستی پیش از افزایش و تغییر اجاره بها شما را در جریان بگذارد.

صاحبخانه شما بایستی رفتار ناشایست و غیرقابل قبول با سایر اجاره نشینها متوقف کند

### Things to ask your landlord before you sign

چیزهایی که شما پیش از امضاء کردن اجاره نامه باید از صاحبخانه خود بپرسید

Can I keep a pet?

Can I have other people living in my house?

Can I swap my house with someone else?

Which things will he repair?

Can I buy my house?

What happens to my house when I die?



clydebank housing association

## Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in Farsi

می توانم حیوانات دست آموز نگهداری کنم؟

می توان افراد دیگری را بیاورم که در منزل من زندگی کنند؟

می توانم منزل را با فرد دیگری عوض کنم؟

چه چیزهایی را تعمیر خواهد کرد؟

می توانم خانه را بخرم؟

وقتی که من ازدنیا بروم وضعیت خانه چطور خواهد شد؟

### Moving out

تخلیه کردن خانه

If you want to move out you must let your landlord know.  
You must give notice.

If you keep the rules you can live in your house as long as you want.

اگر شما بخواهید خانه را تخلیه کنید بایستی به صاحبخانه خود اطلاع بدهید.

شما با بستی اطلاع بدهید.

اگر شما قوانونها را رعایت کنید می توانید تا هر زمانی که بخواهید در خانه خود زندگی کنید.

### Can my landlord put me out of my house?

آیا صاحبخانه می تواند مرا از خانه خود بیرون براند؟

The landlord can only make you move out if you break the rules.

He has to take you to court to put you out.

صاحبخانه فقط زمانی می تواند شما را از خانه بیرون براند که قوانین را رعایت نکنید.

او بایستی برای بیرون راندن شما از خانه ، شما را به دادگاه بخواهد.